Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedziałem do ich synów na pustyni: Nie postępujcie według ustaw waszych ojców i nie przestrzegajcie ich praw, i nie kalajcie się ich posążkami! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróciłem się — tam, na pustyni — do ich synów: Nie postępujcie według ustaw przyjętych przez waszych ojców, nie rządźcie się ich prawami i nie kalajcie się ich bożkami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedziałem do ich synów na tej pustyni: Nie postępujcie według ustaw waszych ojców i nie przestrzegajcie ich praw ani nie kalajcie się ich bożkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówiłem do synów ich na tej puszczy: W ustawach ojców waszych nie chodźcie, i sądów ich nie przestrzegajcie, ani się plugawemi bałwanami ich kalajcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alem mówił do synów ich w puszczy: W przykazaniach ojców waszych nie chodźcie ani sądów ich nie strzeżcie, ani się bałwany ich plugawcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedziałem jednak do synów ich na pustyni: Nie postępujcie według zasad przodków waszych i myśli ich nie podzielajcie oraz nie kalajcie się ich bożkami! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekłem do ich synów na pustyni: Nie postępujcie według przykazań waszych ojców i nie przestrzegajcie ich praw, i nie kalajcie się ich bałwanami! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedziałem do ich synów na pustyni: Nie idźcie za nakazami waszych ojców, nie przestrzegajcie ich zwyczajów i nie plamcie się ich bożkami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedziałem ich potomkom na pustyni: Nie postępujcie według nakazów waszych przodków, nie zachowujcie ich zwyczajów i nie plamcie się ich bożkami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedziałem do ich synów na pustyni: Nie postępujcie według przykazań waszych ojców, nie przestrzegajcie ich praw i nie kalajcie się ich bożkami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я сказав до їхніх дітей в пустині: Не ходіть в заповіддях ваших батьків і не бережіть їхні оправдання і не замішуйтеся в їхніх починах і не опоганіться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I na pustyni powiedziałem do ich synów: Nie postępujcie według ustaw waszych ojców oraz nie przestrzegacie ich sądów; nie kalajcie się ich bałwanami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekłem do ich synów na pustkowiu: ʼNie chodźcie według przepisów waszych praojców i nie przestrzegajcie ich sądów, nie kalajcie się też ich gnojowymi bożkami. |